

翻新景貌的目的

- 提高環境質素
- 美化景觀
- 提升社區康樂發展潛力
- 促進社區經濟發展

Purpose of Facelift

- Enhance the Environment
- Enhance Attractiveness
- Explore Recreational Potential
- Revitalize Local Economy

公眾論壇

日期： 二零零七年九月八日（星期六）

時間： 下午 二時半至五時半

地點： 梅窩鄉事會路梅窩康樂中心

Public Forum

Date : 8 September 2007 (Saturday)

Time : 2:30pm – 5:30pm

Venue : Mui Wo Recreation Centre,
Mui Wo Rural Committee Road

主辦單位： 土木工程拓展署
邁進基建環保工程顧問有限公司

Organizers: Civil Engineering and Development Department
Meinhardt Infrastructure and Environment Ltd.

語言： 廣東話（大會將提供即時英語翻譯服務）

Language: Cantonese with Simultaneous English Interpretation

你可透過以下的途徑提出你寶貴的意見：
Please give your valuable views through:

聯絡：邁進基建環保工程顧問有限公司
Contact: Meinhardt Infrastructure and Environment Ltd.

地址：香港皇后大道西421號華明中心4樓

Address: 4/F Wah Ming Centre, 421 Queen's Road West, HK

電話 Tel: 2859 1702 傳真 Fax: 2540 1580

電郵 E-mail: muiwo@meinhardt.com.hk

背景

香港特別行政區政府在二零零四年底在「大嶼山發展概念計劃」中提出「翻新梅窩景貌」，以提升該區康樂發展潛力與振興社區。

二零零六年十一月至二零零七年二月，規劃署進行了地區論壇及諮詢。二零零七年六月，土木工程拓展署委託邁進基建環保工程顧問有限公司（邁進）進行「翻新梅窩景貌改善工程」的可行性研究。

計劃時間表

「翻新梅窩景貌」項目的預算時間表：

- 可行性研究 - 二零零八年中完成
- 詳細設計 - 二零零八年底開始
- 方案的刊憲 - 二零零九年中
- 工程施工 - 二零一零年底
- 工程完工 - 二零一二年底

了解到公眾可能有對提前個別項目的要求，計劃時間表將考慮調整作出配合。

公眾論壇

作為可行性研究的一部分，我們將舉辦公眾論壇，這是二零零六年地區論壇的延續。首個論壇會在二零零七年九月八日舉行，主要是介紹可行性研究的初步見解和聽取當地社區、關注團體及公眾就此等見解的意見，從而進行優化。我們亦將在二零零七年底舉行第二次公眾論壇，以就進一步的研究成果聽取公眾意見並希望達致共識。

Background

The concept for the “**Facelift of Mui Wo**” were published by HKSAR as part of the Concept Plan for Lantau in late 2004, with the aim to enhance the recreational potential and to revitalize the local community in the area.

A Local Forum was organized by Planning Department in November 2006 with continuous consultation up to February 2007. A feasibility study for “Improvement Works for Mui Wo Facelift” was awarded by Civil Engineering Development Department (CEDD) of the HKSAR to Meinhardt Infrastructure and Environment Ltd. (MIEL) in June 2007.

Timetable

Timetable of the “Facelift of Mui Wo” is as follows:

- Feasibility Study – Completion in Mid 2008
- Detailed Design – Commencement in Late 2008
- Scheme Gazettal – Mid 2009
- Commencement of the Project – Late 2010
- Completion of the Project – Late 2012

As the public may request early implementation of specific items, refinement of the timetable will be considered accordingly.

Public Forum

Public Forums will be conducted as part of the feasibility study. This is a continuation of the previous Local Forum held in November 2006. The first Public Forum will be held on **8 September 2007**. The aim of this Forum is to present preliminary findings of the feasibility study and to collect views from the local communities, interested groups and the general public for enhancement of the findings. The second Public Forum will be held in late 2007 to gather public views on further results of the study for establishing general consensus.



碼頭廣場
Entrance Plaza



市鎮廣場
Town Square



單車徑及文物徑
Cycle Track and Heritage Trail



你對以下的初步提議
有甚麼意見?
你有沒有其他提議呢?

What are your views
on the following
preliminary ideas?
Do you have any
other suggestions?

碼頭廣場

梅窩碼頭廣場及海濱長廊，提供休憩及旅客設施包括資訊亭、小型購物亭，聚會及特別活動場地。

設置人行道走廊作為海濱散步徑，連接碼頭廣場與梅窩市集廣場。

市鎮廣場

更新梅窩市鎮廣場作為當地文化活動中心，重鋪街道、設置特色街燈及指示路牌，以加強傳統特色。

單車徑及文物徑

完備單車徑以連接海濱及梅窩腹地，把各鄉村和景點聯繫起來。

設置文物徑，接連不同的文物景點。

Entrance Plaza

An entrance plaza and waterfront promenade with sitting out areas, visitor facilities including information booth and small kiosks, and a venue for gathering and special events.

A boardwalk as a walkway along the waterfront linking up the entrance plaza and Mui Wo Town Square.

Town Square

Mui Wo town square will be rejuvenated as a centre for local cultural activities and feature events, with feature streetlights, signage and paving to reinforce local characteristics.

Cycle Track and Heritage Trail

A continuous cycle track to connect the Mui Wo hinterland with the waterfront, routing through various villages and points of interest.

A heritage trail to connect different heritage sites and attraction points with heritage interest.

誠邀出席 公眾論壇 Invitation to Public Forum

日期 Date: 二零零七年九月八日 (星期六)
8 September 2007 (Saturday)

時間 Time: 下午 二時半至五時半
2:30 pm – 5:30 pm

地點 Venue: 梅窩鄉事會路梅窩康樂中心
Mui Wo Recreation Centre,
Mui Wo Rural Committee Road

